

Johannès BRAHMS



Louis La Ruy
Maurell
Janv 28 - 1923

MÉLODIES

Premier Volume

	Pages
Cœur fidèle.	1
La Sérénade.	5
Berceuse	8
O Lèvres vermeilles.	10
Un Dimanche.	14
Strophes saphiques.	18
L'Homme au Sable.	20
Sérénade Inutile.	22
Tristesse.	26
D'Amours éternelles.	30
Solitude champêtre.	37
Au Cimetière.	40



Deuxième Volume

A l'Astre des Nuits.
Nuit de Mai.
Le Secret.
Chant d'Amour.
A la Violette.
Mon amour est pareil aux buissons.
Vieil amour.
Au Rossignol.
Rossignol.
Le Message.
Le Forgeron.
Dimanche au Point du jour.

Chaque Recueil net : 5 fr.

J. HAMELLE, Editeur de Musique
22, Boulevard Malesherbes - PARIS
Tous droits réservés

Ed. Hamelle
500 - Catalogue Est.
MONTREAL

MZ
1044
1928
Mus

783.242
B939m
1928
MUS-ETR

COEUR FIDÈLE

Paroles de
Victor WILDER

Musique de
Johannes BRAHMS

Molto lento

p
« Jette au loin, jette au loin, ton cha -

-grin, mon en - fant, Dans la mer, la pro - fon - de

pp

pp rêveur
mer! » La pier - re s'en - dort, sous le

pp

609064

flot mou_vant; mon cha - grin re -

-vient plus a - mer!

Poco più mosso *p*

« Bri - se - le, bri - se - le, comme on brise u - ne fleur, Cet a -

rit. *pp* **Tempo!**

-mour qui te fait souf - frir!» Si la

rit. dim. *pp*

fleur qu'on bri - se lan - guit et meurt, Mon a -

- mour ne sau - rait mou -

ancora più mosso *agitato più f*
- rit! « Jette au vent, jette au vent tes ser -

ancora più mosso *agitato più f*

- ments mon en - fant, Qu'ils s'en - vo - lent bien loin de

toi.» Le vent fait trembler la fa -

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of a left hand with a simple bass line and a right hand with a complex texture of chords and triplets. A dynamic marking of *f* is present.

-laise et la fend, Il ne peut ébranler ma

The second system continues the vocal line with a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The piano accompaniment maintains its complex texture. A dynamic marking of *f* is present.

sempre rit. e dim. sin al fine
foi! Il ne peut ébran-

The third system features a vocal line with a half note G4 and a half note F4. The piano accompaniment is marked with *sempre rit. e dim. sin al fine* and consists of a dense texture of chords. A dynamic marking of *f* is present.

-ler ma foi!

The fourth system concludes the vocal line with a quarter note G4, a quarter note F4, and a quarter note E4. The piano accompaniment is marked with *pp* and features a dense texture of chords. A dynamic marking of *f* is present.

LA SÉRÉNADE

Paroles françaises de **VICTOR WILDER**

revues par **F. LINDEN**

(reproduction interdite)

JOHN. BRAHMS

SOPRANO

Allegretto gracioso

La lu - ne à moitié voi - lé - e, Sou - rit aux lar -
 La lu - ne pres - que voi - lé - e

- rons d'a - mour La nuit n'est pas é - toi -

- lé - e Le cal - me pla - ne a len - tour.

p *dolce* *pp* *p*

Sous la fe - nê - tre rus - ti - que Se

tien - nent trois jeu - nes gens; Ils

font de dou - ce mu - si - que Et chan - tent des airs ga -

lants chan - tent des airs ga -
cre - scen - do

-lants

La bel - le fil - le qui

p *dolce*

cer - tes Ré - ve à son a - mou - reux

De *Du*

sa bou - che a - do - ra - ble

Pen -

bout des lè - vres ou - ver - tes, Mur - mu - re "Soy -

pp

-sez a moi!

- ons heu - reux?"

p

Berceuse.

Nº 1. pour Soprano.

Paroles françaises de Victor Wilder.

Wiegenlied.

(An B. F. in Wien.)

Joh. Brahms.

Chant.

An - ge ro - se à l'œil bleu, Sur les
 Gu - ten A - bend.gut' Nacht, mit

Piano.

bras de ta mè - re. Sous la gar - de de Dieu, Ferme en paix ta pau -
 Ro - sen be - dacht, — mit Nüg' - lein be - steckt, schlupf' un - ter die

pie - - re: Qu'un som - meil ré - pa - ra - teur, Sur ta tête sé -
 Deck': Mor - gen früh, wenn Gott will, wirst du wie - der ge -

pan - de, Qu'il te ber - ce et te ren - de Plus fraîche qu'une fleur.
 weckt, mor - gen früh, wenn Gott will, wirst du wie - der ge - weckt.

Que ton an - ge gar - dien. Ma mi -
 Gu - ten A - bend, gut' Nacht, ron —

gnon - nea - do - ré - e, Ce soir t'a - bri - te bien Sous son ai - le do -
 Eng' - lein be - wacht, die zei - gen im Traum dir — Christ-kind - leins

rè - e: Que la rei - ne du ciel, Se pen - chant sur ta
 Baum: Schlaf' nun se - lig und süß, schau' im Traum's Pa - ra -

cou - che, Dé - po - se sur ta bou - che Un bai - ser ma - ter - nel!
 dies, schlaf' nun se - lig und süß, schau' im Traum's Pa - ra - dies!

O LÈVRES VERMEILLES

Paroles françaises de
Victor WILDER

Musique de
Joh. BRAHMS
Op. 47 N° 4

MEZZO SOPRANO

Vivace

O lè - vres ver.meil - les, Su - a - ves mer - veil - les! O
bou - che mi clo - se, si frai - ché et si ro - se! O jou - e a - do -
ré - e! O tres - se do - ré - e! Vos grâ - ces, vos charmes M'é -
meu - vent aux lar - mes! O lè - vres ver.meil - les, su - a - ves mer - veil - les! O
jusqu'aux larmes! Lè - vres

mf

cresc.

rit. poco a poco *in T°*

f *rit. poco a poco* *in T°*

rit.
 bou . che mi clo . se, si frai . che et si ro . . . se! Beaux

yeux pleins de flam . me, So . leils de mon â . me, Et sour . ce pre .

mf

miè . re De tou . te lu . miè . re! Cé . les . tes é . toi . les, Cap .

ti . ves aux toi . les Des longs cils de soi . e, Vous é . tes majoi . e! Beaux

cresc.

rit. poco a poco *in T^o*

yeux pleins de flam - me, so - leils _____ de mon â - - - me Et

rit. poco a poco *in T^o*

rit.

sour - ce pre - miè - re de tou - - te lu - miè - - - re! — O

f rit. p

per - le du mon - de, Beau - té sans se - con - de, Ne sois plus si

mf

é - ga - le

bel - le ou sois moins re - bel - le, ne fais plus at - ten - dre L'a -

- mant le plus ten - dre, sois dou - ce, sois bon - ne Au

cresc.

œur qui se don - ne; O per - le du mon - de, Beau - té sans se -

f rit. poco a poco

- con - de, ne sois plus si bel - le ou sois moins re -

in T^o

in T^o

f

- bel - le, moins re - bel - le!

UN DIMANCHE.

Edition pour
Soprano ou Ténor.

SONNTAG.

Pas trop lent.*Nicht zu langsam.*

Joh. Brahm's. Op. 47. N° 3.

CHANT.

La clo - che son - ne, c'est di - man - che, Sur l'her - be
So hab' ich doch die gan - ze Wo - che mein fei - nes

PIANO.

p

ten - dre des sen - tiers. Ma co - lom - - be, ro-se et blan - che, Fait trot -
Lieb - chen nicht ge - sehn. ich sah es an ei - nem Sonn - tag wohl

ter ses pe - tits pieds. La mes - se est commen - cé - e, La
ror der Thü - re stehn: das tau - sendschö - ne Jung - frau - lein. das

bel - le est bien pres-sé - e; Si j'o-sais, si j'o-sais lui don - ner — le
 tau - sendschöne Her - ze - lein; wollte Gott. wollte Gott. ich wär' heu - te bei

bras! Si j'o-sais, si j'o-sais...mais je n'o - - se pas!
 ihr. wollte Gott. wollte Gott. ich wär' heu - te bei ihr!

2. Les yeux bris-
 2. So will mir

sés, el - le en-tre vi - te, Et, sous le por - che, je la vois Appro -
 doch die gan-ze Wo - che das La - chen nicht ver - gelin, ich sah

cher de l'eau bé - ni - te L'ongle ro - se de ses doigts. Sa
 es an ei - nem Sonn - tag wohl in die Kir - che gelin: das

main. Dieu me sou - tien - nel S'al - - lon - ge vers la mien - - nel
 tau - sendschö - ne Jung - frau - lein, das tau - sendschö - ne Her - ze - lein.

Si j'o-sais. si j'o-sais a - van - cer — le bras!
 woll-te Gott. woll-te Gott. ich wär' heu - te bei ihr.

Si j'o-sais. si j'o-sais...mais je n'o - - se pas!
 woll-te Gott, woll-te Gott, ich wär' heu - te bei ihr!

STROPHES SAPHIQUES

(SOPRANO)

Paroles de
Victor **WILDER**

Musique de
Johannes **BRAHMS**

1/4 plus Bas

Un poco lento

v/h's

Ro - se que l'on cueille, en la nuit se - rei - ne,

Bells
p mezzo voce
Basso

FL&C1

A plus fraiche o - deur, plus su - a - ve ha - lei - ne; Mais, du

v/h's
pp

cœur trou - blé de la fleur - bri - sé - e, Pleut de la ro -

stacc
v/h's

- sé - e

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'sé' followed by a quarter rest and a half note 'e'. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Vln's
Mil - le fois plus doux, quand la nuit est clo - se, *f* Est le frais bai -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'Mil - le fois plus doux, quand la nuit est clo - se, Est le frais bai -'. There are handwritten annotations: 'Vln's' above the first measure and 'f' above the measure containing 'Est'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

- ser de ta lê - vre ro - se; Mais, ton cœur, é - mu - de chastes a -

The third system of the score. The vocal line lyrics are '- ser de ta lê - vre ro - se; Mais, ton cœur, é - mu - de chastes a -'. A piano dynamic marking 'pp' is placed below the piano accompaniment in the middle of the system. The piano part features a change in texture with more sustained chords.

lar - mes, Fait pleu - voir tes lar - mes.

The fourth and final system on the page. The vocal line lyrics are 'lar - mes, Fait pleu - voir tes lar - mes.'. A piano dynamic marking 'pp' is placed below the piano accompaniment towards the end of the system. The piano part concludes with a final chord and a fermata over the last note.

L'HOMME AU SABLE

Adaptation française de
L. ARNOULD GREMILLY

Johannes BRAHMS

Andante

1. Dé - ja le jour s'a - ché - ve, et
seau dont la voix clai - re, char -
ci que l'hom - me au sa - ble, s'en
ten bon - hom - me au sa - ble, l'en -

molto piano e dolce una corda

l'om - bre de la nuit, ré - pand dans la cam -
- mait tous les é - chos, se - tait et se re -
vient a pe - tits pas; il voit par - la fe -
- fant va s'en - dor - mir; Dé - ja sous sa pau -

- pa - gne, le cal - me et le re - pos
- po - se, dans son nid bien ca - ché!
- né - tre, l'en - fant qui ne dort - pas!
- pie - re, se voi - le son re - gard.

Les feuil - les dans les bois touffus fris - son - nent dou - ce -
 Un cri loin - tain dé - chi - re l'air: c'est un oi - seau de
 Bien vi - te dans ses yeux ouverts, du sa - ble il va je -
 De - main aux pre - miers feux du jour, il rou - vri - ra les

ment
 nuit.
 - ter.
 yeux.
 Cher pe - tit dors bien vi - te
 Cher pe - tit dors bien vi - te
 Cher pe - tit dors bien vi - te
 Dors en paix le bon hom - me au -

1. 2.
 Dieu veil - le sur toi! toi
 Dieu veil - le sur toi! toi
 fer - me tes beaux yeux! yeux
 sa - ble est dé - jà loin! loin

Loi -
 Voi -
 Va -

SÉRÉNADE INUTILE

Paroles de
Victor WILDER

Musique de
Johannes BRAHMS

Vivace e giocoso

Lui.. Bon.ne nuit, cher tré - sor; Oeil d'a -

- zur tê - te d'or! Bon - ne nuit, cher tré - sor!

J'ai sou - pi - ré d'a.mour, Dès le ré - veil du jour; Mais, voi - ci la nuit;

Ouvre moi, Ouvre moi, Ouvre moi, sans bruit! *Elle.* Beau chan-

- teur, beau ga - lant, Sois un peu moins brû - lant Beau chan-

- teur, beau ga - lant! Ces - se ces doux pro - pos, Porte et vo - lets sont clos,

Pas - se ton che - min, Et reviens, Et reviens, Et re - viens de - main!

Lui.. L'air du soir vient du nord, il me glace et me

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is G major (one sharp). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Lui.. L'air du soir vient du nord, il me glace et me'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

mord! L'air du soir vient du nord!

p

The second system continues the vocal line with the lyrics 'mord! L'air du soir vient du nord!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and continues with the same rhythmic pattern as the first system.

Si tu me lais - ses là, Mon pauvre a - mour mourra; Viens me se - cou - rir,

The third system features a vocal line with the lyrics 'Si tu me lais - ses là, Mon pauvre a - mour mourra; Viens me se - cou - rir,'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Ha-te-toi... Ha-te-toi... Ha-te-toi dou vrir! Elle.. Si ton

Più animato

p

The fourth system features a vocal line with the lyrics 'Ha-te-toi... Ha-te-toi... Ha-te-toi dou vrir! Elle.. Si ton'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a tempo marking of **Più animato**. The system concludes with a fermata over the final chord.

cœurest tran - si, Je n'en ai plus sou - ci!

Si ton cœurest tran - si! Va, pau - vre cher pe - tit,

p legg.

Va re - ga - gner ton lit; Moi, je vais au mien; Bonne nuit,

Bonne nuit, Bonne nuit, dors bien!

Rall

f

And. S. Mos.

TRISTESSE

(Mon sommeil devient plus léger)

IMMER LEISER WIRD MEIN SCHLUMMER

Paroles de
A. L. HETTICH

Musique de
Johannes BRAHMS

Op. 105 N°2

Soprano ou Ténor

Lent et doux

Sur mes nuits que fuit le calme,
Im - mer lei - ser wird mein Schlum - mer,

la tris - tes - se met son voi - le qui m'étreint l'es -
nur wie Schlei - er liegt mein Kum - mer zit - ternd ü - ber

- prit _____ et le cœur. _____ Dans mes
mir, _____ ü - ber mir. _____ Oft im

pp sempre e legato

dim.

rê - ves sans ré - pit, un ap - pel mon - te vers moi,
Trau - me hör' ich dich ru - fen draus vor mei - ner Thür,

qui s'é - teint plain - tif et vain.
Nie - mand wacht und öff - net dir,

pp *dim.*

Je m'é - veille, et sens de lourds san - glots mon -
ich er - wach' und wei - ne bit - ter - lich, wei -

f *p*

- ter à mes yeux.
- ne bit - ter - lich.

pp

Oui, je dois quit-ter la vi - e,
Ja, ich wer - de ster - ben müs - sen,

porte à d'au - tres tes ca - res - ses,
ei - ne An - dre wirst du küs - sen,

quand l'ou - bli de nous en toi naî -
wenn ich bleich und kalt, bleich und

-tra. Mais a - vant que vienne A - vril, que l'oi -
kalt. Eh' die Mai - en - lüf - te weh'n, eh' die

seu chante au buis - son, u - ne fois,
 Dros - sel singt im Wald: Willst du mich

pp

rien qu'u - ne fois viens, oh!
 noch ein - mal seh'n, komm', o

be poco cresc.

VAR. (ah!)

VARIANTE
 (à mon - ap - pel!)

viens à mon bai - ser, viens, en
 kom - me bald, komm', o

f

- cor, oh! viens!
 kom - me bald!

p

D'AMOURS ÉTERNELLES

(D'après une chanson wende,

VON EWIGER LIEBE

Version française de
Jean CHANTAVOINE

Johannes BRAHMS

Op. 43. N°1

Moderato

p

L'om - bre qui tom - be ra - mè - ne la nuit ;
Dun - kel, wie dun - kel in Wald und in Feld!

Ses voi - les som - bres en - dor - ment tout bruit,
A - bend schon ist es, nun schwei - get die Welt.

Les feux { s'é - tei - gnent l'oi - seau se tait Et
Nir - gend } ex - pi - rent und nir - gend noch Rauch, ja,

le si - lence en - va - hit la fo - rêt
und die Ler - che sie schweiget nun auch.

p

Loin du vil - la - ge, le long du che -
Kommt aus dem Dor - fe der Bur - sche her -

- min Deux a - mou - reux vont la main dans la
- aus, giebt das Ge - leit der Ge - lieb - ten nach

main. Frô - lant les ron - ces il
Haus, führt sie am Wei - den - ge -

gui - de ses pas { Et l'âme en pei - ne lui
 bü - sche vor - bei, re - det so le - vre viel und so

par - le tout bas:
 man - cher lei:

mf

Si des mé - chants te font hon - te de moi,
 „Lei - dest du Schmach und be - trü - best du dich,

Si des mé - chants te mon - trent du doigt,
 lei - dest du Schmach von An - dern um mich,

Je sa - cri - fie au re - pos de ton cœur
wer - de die Lie - be ge - trennt so ge - schwind,

poco più f

Le cher a - mour qui fai - sait mon bon - heur ;
schnell wie wir frü - her ver - ei - ni - get sind.

cresc.
Je jette au vent et j'im - mole à ses fu - reurs
Schei - de mit Re - gen und schei - de mit Wind,

sempre più f

Le cher a - mour qui fai - sait mon bon - heur."
schnell wie wir frü - her ver - ei - ni - get sind."

f

dimin. e ritard. poco a poco

Assez lent

Mais la bel - le dit; la bel - le dit:
 Spricht das Mäg - de - lein, Mäg - de - lein spricht:

p dolce

"Rien ne s'é - pa - re deux cœurs bien u - nis. Fort — est l'a -
 „Un - se - re Lie - be, sie tren - net sich nicht! Fest — ist der

un poco animato
 - cier et plus dur — est le fer. Mais notre a - mour est plus
 Stahl und das Ei - sen gar schr, un - se - re Lie - be ist

un poco animato e cresc.

fort — et plus fier
 fe - ster noch mehr.

mf *dimin.* *un poco ritard.*

p
 Fer comme a - cier — se lais - se for - ger
 Ei - sen und Stahl, — man schmie - det sie um,

p dolce

Mais notre a-mour, qui pour-rait le chan-ger?
 un - se - re Lie - be, wer wan - delt sie um?

Fer — comme acier la flam — me les tord:
 Ei — sen und Stahl, sie kön — nen zer-gehn,

un poco animato

un poco animato e cresc.

Nos cœurs fi-dè-les nos cœurs fi-dè-les se-ront vainqueurs—
 un - se - re Lie - be, un - se - re Lie - be muss e - wige -

f

— de la mort."
 wig be-stehn!"

f

ritard. molto

p

Solitude champêtre

Paroles françaises de
Victor WILDER

Musique de
Joh. BRAHMS
Op. 86 N° 2

SOPRANO

Lento

Cou - ché tout seul, dans

l'or vivant du blé, les yeux au ciel, où mon - es - prit s'é -

- lè - ve, s'é - lè - ve Je

sens, tout dou - cement, mon cœur trou - blé Se per - dre et fon - dre en

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a fermata. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with chords and moving lines.

l'in - fi - ni du rê - ve; Se per - dre et fon - dre en l'in - fi - ni du

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a similar melodic structure to the first system. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some harmonic shifts in the treble part.

rê - ve; De blancs nu - a - ges

The third system shows the vocal line with a long note on 'rê - ve;' followed by a rest. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and continues with its characteristic accompaniment style.

montent vers le nord, Stri - ant l'a - zur où trai - nent leurs longs

The fourth system features the vocal line with a melodic line that includes a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The piano accompaniment continues with its accompaniment style, showing some changes in the bass line.

vo - les, où trai - nent leurs longs voi - les

dolce

Depuis longtemps dé - ja, se - rais - je mort? Je

p

crois pla - ner dans l'or - be des é - toi - les, je crois pla - ner dans

l'or - be des é - toi - les.

pp

AU CIMETIÈRE

Paroles françaises de
Victor **WILDER**

Musique de
Joh. BRAHMS
Op. 105 N°4

SOPRANO

Andante moderato

Le jour é - tait obscur et

plu - vieux; - jér - rais de tom - been tom - be auci - me -

tiè - re; rouil - lé - es sont les croix, et tout bien vieux,

les noms fa.nés sous l'herbe prin.ta.niè - re.

Le jour é - tait obscur et

plu - vieux; sur les tombeaux pla - nait le mot : pous -

- siè - re. Les

f *p* *pp legato*

morts dor - maient leur long som - meil pi - eux, sur eux je

vis bril - ler le mot: Lu - miè -

- re.

p



